

## BBC World Service - Monday November 5th 1990 - 10.00 am

10 hours Greenwich Mean Time

BBC World Service. The News By Pamela Creighton. Diplomats in Baghdad are revising their plans for the evacuation of Western women and children following the new conditions for their departure announced by the Iraqi government. In further diplomatic moves, European Community foreign ministers are to meet in Rome on Friday to discuss the crisis, and the United Nations Secretary general, Mr. Perez de Cuellar, holds talks in Paris today with King Hussein of Jordan. The President of the Russian Federation, Mr. Boris Yeltsin, has urged the Republic's Parliament to approve new legislation to speed up economic reforms. Ethnic Albanians in the Yugoslav province of Kosovo are staging a general strike in protest over direct rule by Serbia.

Diplomats in Baghdad are making alternative plans for the evacuation of Western women and children following the ban by Iraq on the use of foreign Airlines to fly out the refugees. British diplomats say it's likely that the remaining 25 British women and children who want to go should be able to use the regular Iraqi Airways flight to Jordan. A BBC correspondent in Baghdad says the diplomats are hinting that Iraqi aircraft may be jointly Chartered by Western Nations to evacuate the remaining Western women and children still in Kuwait. The foreign officer said land routes were also being considered. Several thousand non Westerners are reported to have entered Jordan by road in the last two days, but many thousands more are waiting at both the Jordanian and Turkish borders.

Foreign ministers of the European Community are to hold a special meeting in Rome on Friday to discuss the Gulf crisis. The meeting is expected to focus on plans to provide aid to countries like Egypt and Jordan that have been particularly affected by United Nations sanctions against Iraq. The United Nations Secretary General, Mr. Perez de Cuellar, is holding talks about the crisis in Paris today with King Hussein of Jordan and President Mitterrand of France. President Ali Abdullah Saleh of Yemen has given an assurance that his country will observe the United Nations sanctions imposed on Iraq. He was speaking after a meeting in the Yemeni capital, Sana, with the British foreign Secretary, Mr. Douglas Hurd. President Saleh said Yemen still had reservations about sanctions which prevented food reaching Iraq. Reports from Saudi Arabia say the Kingdom has increased its oil output by 2 million barrels a day to more than 7 million barrels. This would reduce by about half the shortfall in world supplies caused by the Gulf crisis.

10 heures, temps moyen de Greenwich

BBC World Service. Les nouvelles par Pamela Creighton. Les diplomates à Bagdad révisent leurs plans pour l'évacuation des femmes et des enfants occidentaux suite aux nouvelles conditions de départ annoncées par le gouvernement irakien. Par ailleurs, les ministres des Affaires étrangères de la Communauté européenne se réunissent à Rome vendredi pour discuter de la crise, et le Secrétaire général des Nations Unies, M. Perez de Cuellar, s'entretient aujourd'hui à Paris avec le roi Hussein de Jordanie. Le président de la Fédération de Russie, M. Boris Eltsine, a exhorté le Parlement de la République à approuver une nouvelle législation pour accélérer les réformes économiques. Les Albanais de la province yougoslave du Kosovo organisent une grève générale pour protester contre la domination directe de la Serbie.

Les diplomates à Bagdad élaborent des plans alternatifs pour l'évacuation des femmes et des enfants occidentaux suite à l'interdiction par l'Irak d'utiliser des compagnies aériennes étrangères pour transporter les réfugiés. Selon les diplomates britanniques, il est probable que les 25 femmes et enfants britanniques restants qui souhaitent partir puissent utiliser le vol régulier d'Iraqi Airways vers la Jordanie. Selon un correspondant de la BBC à Bagdad, les diplomates laissent entendre que des avions irakiens pourraient être affrétés conjointement par les nations occidentales pour évacuer les femmes et les enfants occidentaux restés au Koweït. L'officier des affaires étrangères a déclaré que des voies terrestres étaient également envisagées. Plusieurs milliers de non occidentaux seraient entrés en Jordanie par la route au cours des deux derniers jours, mais des milliers d'autres attendent aux frontières jordaniennes et turques.

Les ministres des affaires étrangères de la Communauté européenne doivent tenir une réunion spéciale à Rome vendredi pour discuter de la crise du Golfe. La réunion devrait se concentrer sur les plans d'aide à des pays comme l'Égypte et la Jordanie qui ont été particulièrement touchés par les sanctions des Nations unies contre l'Irak. Le secrétaire général des Nations Unies, M. Perez de Cuellar, s'entretient aujourd'hui à Paris de la crise avec le roi Hussein de Jordanie et le président Mitterrand de France. Le président Ali Abdullah Saleh du Yémen a donné l'assurance que son pays respectera les sanctions des Nations unies imposées à l'Irak. Il s'exprimait à l'issue d'une réunion dans la capitale yéménite, Sana, avec le ministre britannique des Affaires étrangères, M. Douglas Hurd. Le président Saleh a déclaré que le Yémen émettait toujours des réserves sur les sanctions qui empêchent la nourriture d'atteindre l'Irak. Des rapports en provenance d'Arabie Saoudite indiquent que le Royaume a augmenté sa production de pétrole de 2 millions de barils par jour pour atteindre plus de 7 millions de barils. Cela permettrait de réduire de moitié environ le déficit de l'offre mondiale causé par la crise du Golfe.

The President of the Russian Federation, Mr. Boris Yeltsin, has opened a new session of Republic's Parliament with a call for it to press ahead with reforms whether or not President Gorbachev supports them. Mr. Yeltsin urged deputies to pass measures which would allow economic and social changes to begin in October. He said this would enable the Russian Federation, the largest Republic in the Soviet Union, to get rid of what he described as Soviet dictatorship. The Russian Prime Minister, Mr. Ivan Saleev said the purpose of the reforms was to create a market economy within two years.

Ethnic Albanians in the Yugoslav province of Kosovo are observing a 24 hours general strike in protest against the decision earlier this year by the Serbian government to remove Kosovo's regional powers and place it under direct Serbian control. The authorities said the measures were needed to protect the Serbian minority in Kosovo, which is the province of Serbia. The BBC Central Europe correspondent reporting from Kosovo says the streets of the main towns were badly deserted.

The East German police say officers fired warning shots in the city of Leipzig last night to disperse right wing demonstrators who attacked police cars and their crews. The authorities said the incident occurred when soccer fans armed with knives and other weapons ran through the city center shouting neonazi slogans. After a match between West Germany's, Bayern Munich and the local team at Locomotive Leipzig.

President De Clerk of South Africa, ordered an urgent investigation into allegations that police have taken sides in the wave of fighting between black factions. Residents in black townships around Johannesburg say police failed to take action against armed Zulus during last month's clashes in which 500 people were killed. In the latest factional fighting, 25 people were reported thought it had been killed. during the weekend in Johannesburg, two bombs exploded outside the offices of the Afrikaans language newspaper "Beeld". They caused some damage but no injuries.

And that's the end of the news.

Le président de la Fédération de Russie, M. Boris Eltsine, a ouvert une nouvelle session du Parlement de la République en lui demandant de poursuivre les réformes, que le président Gorbatchev les soutienne ou non. M. Eltsine a exhorté les députés à adopter des mesures qui permettraient aux changements économiques et sociaux de commencer en octobre. Il a déclaré que cela permettrait à la Fédération de Russie, la plus grande République de l'Union soviétique, de se débarrasser de ce qu'il a décrit comme la dictature soviétique. Le Premier ministre russe, M. Ivan Saleev, a déclaré que l'objectif des réformes était de créer une économie de marché en deux ans.

Les Albanais de souche de la province yougoslave du Kosovo observent une grève générale de 24 heures pour protester contre la décision prise au début de l'année par le gouvernement serbe de supprimer les pouvoirs régionaux du Kosovo et de le placer sous le contrôle direct de la Serbie. Les autorités ont déclaré que ces mesures étaient nécessaires pour protéger la minorité serbe du Kosovo, qui est une province de la Serbie. Le correspondant de la BBC pour l'Europe centrale, en reportage au Kosovo, affirme que les rues des principales villes étaient complètement désertes.

Selon la police est-allemande, les agents ont tiré des coups de semonce dans la ville de Leipzig hier soir pour disperser des manifestants de droite qui ont attaqué des voitures de police et leurs équipages. Selon les autorités, l'incident s'est produit lorsque des supporters de football armés de couteaux et d'autres armes ont traversé le centre ville en criant des slogans néonazis. Après un match entre l'équipe ouest-allemande, le Bayern Munich, et l'équipe locale à la Locomotive Leipzig.

Le président De Clerk d'Afrique du Sud a ordonné une enquête urgente sur les allégations selon lesquelles la police a pris parti dans la vague de combats entre factions noires. Les habitants des townships noirs autour de Johannesburg affirment que la police n'a pas pris de mesures contre les Zoulous armés lors des affrontements du mois dernier, au cours desquels 500 personnes ont été tuées. Dans les derniers combats entre factions, 25 personnes auraient été tuées. Au cours du week-end à Johannesburg, deux bombes ont explosé devant les bureaux du journal en langue afrikaans "Beeld". Elles ont causé quelques dégâts mais aucun blessé.

Et c'est la fin des nouvelles.